

MTT-019

M. A. (TRANSLATION STUDIES) (MATSOL) / एम. ए. (अनुवाद  
अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.ओ.एल.)

POLITICS OF TRANSLATION / अनुवाद की राजनीति

Time: Three Hours

Maximum Marks: 100

Note: 1. Question paper is divided into three Sections. Section-A : Short Answer Questions, Section-B : Medium Answer Questions and Section-C : Long Answer Questions. / प्रश्न-पत्र खण्डों में विभाजित है। खण्ड-अ : लघूत्तरीय प्रश्न, खण्ड-ब : मध्यम उत्तरीय प्रश्न तथा खण्ड-स - : दीर्घ उत्तरीय प्रश्न।

2. Attempt any five questions from Section A, any five questions from Section B and any two questions from Section C. / खण्ड—अ से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। खण्ड—ब से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए तथा खण्ड—स से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

3. Answer Short Answer Questions in about 100 words each, Medium Answer Questions in about 250 words each and Long Answer Questions in about 400 words each. / लघूत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 100 शब्दों में, मध्यम उत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में तथा दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 400 शब्दों में दीजिए।

4. Marks are given against each Section. प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रत्येक खण्ड के सम्मुख दिए गए हैं।

## Section–A / खण्ड–अ (5×4=20)

1. What do you understand by Indology? / 'इंडोलॉजी' से आप क्या समझते हैं?
2. Define 'Appropriation' with reference to translation. / अनुवाद के सन्दर्भ में 'एप्रोप्रिएशन' (अनुकूलन) को परिभाषित कीजिए।
3. What is Indofobia? / इंडोफोबिया क्या है?
4. What do you mean by 'World Literature'? / 'विश्व साहित्य' से आप क्या समझते हैं?
5. What do you understand by Metropole with reference to colonial period in India? / भारत में औपनिवेशिक काल के सन्दर्भ में मेट्रोपोल से आप क्या समझते हैं?
6. Give an brief account of Modernism. / आधुनिकतावाद का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
7. Illuminate Translation as metamorphosis. / पूर्ण रूपान्तरण (मेटमॉर्फोसिस) के रूप में अनुवाद पर प्रकाश डालिए।

## Section–B (Medium Answer) / खण्ड–ब (मध्यम उत्तरीय) (5×10=50)

8. Give an account of W. B. Yeats' views on translation. / डब्ल्यू. बी. येट्स की अनुवाद दृष्टि का परिचय दीजिए।
9. Discuss reception of Shakespeare's writings in India. / भारत में शेक्सपीयर की रचनाओं के अभिग्रहण की चर्चा कीजिए।
10. Critically examine role of Christian missionaries in community formation in India. / भारत में सामुदायिक निर्माण में ईसाई मिशनरियों की भूमिका की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए।

11. Critically examine role of William Jones in translation activities during colonial period in India. / भारत में औपनिवेशिक काल में अनुवाद गतिविधियों में विलियम जॉस की भूमिका का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।
12. Write a note on 'British Imperialism and Indian Interpreters?' / 'ब्रिटिश साम्राज्यवाद और भारतीय दुभाषिए पर टिप्पणी लिखिए।
13. Illuminate translating diaspora. / प्रवासी लेखन का अनुवाद पर प्रकाश डालिए।
14. Discuss impact of Russian Literature on Indian Freedom Struggle. / भारतीय स्वतंत्रता संग्राम पर रूसी साहित्य के प्रभाव की चर्चा कीजिए।

Section-C (Long Answer) / खण्ड-स (दीर्घ उत्तरीय प्रश्न) (2×15=30)

15. Discuss 'European Literatures and Modern Cultural Movements in India.' / 'यूरोपीय साहित्य और आधुनिक भारतीय सांस्कृतिक आन्दोलन' पर चर्चा कीजिए।
16. Elucidate Translation and Social Reform Movements in India. / अनुवाद और भारत में समाज-सुधार आन्दोलनों की व्याख्या कीजिए।
17. Discuss issues in Translating subaltern. / उपाश्रित साहित्य के अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए।